



Број: 05-05-1- 4827-2/10
Сарајево, 23. децембар 2010. године

01,02-05

**ПАРЛАМЕНТАРНА СКУПШТИНА
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ**

**- ПРЕДСТАВНИЧКИ ДОМ
- ДОМ НАРОДА**

Stamp: BOSNA I HERCEGOVINA PARLAMENTARNA SKUPSTINA BOSNE I HERCEGOVINE SARAJEVO
PRILJEENO: 23. 12. 2010.
Organizaciona Jedinica: 01,02-02-10-1437/10
Radni broj: /10
Broj priloga: S

Предмет. Сагласност за ратификацију споразума, тражи се

У складу са чланом 16. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора ("Сл. гласник БиХ", бр 29/00), достављамо вам ради давања сагласности за ратификацију:

Споразум о гранту – Општински ниво подршке инфраструктурним пројектима – у склопу Вишекорисничког програма IPA 2008. између Босне и Херцеговине и Европске инвестиционе банке. Споразум је потписао г. Драган Вранкић, министар финансија и трезора БиХ, у Сарајеву, 22. септембра 2010. године.

Будући да је Министарство финансија и трезора БиХ надлежно за провођење поступка за закључивање овог споразума, молимо вас да на састанке ваших комисија, односно сједнице Дома, поред представника Предсједништва БиХ, као предлагача, позовете и представника Министарства који посланицима, односно делегатима може дати све потребне информације о споразуму.

С поштовањем,

ГЕНЕРАЛНИ СЕКРЕТАР

Ранко Нинковић



MFA-BA-MPP
Broj: 08/1-21-05-5-18548/10
Sarajevo, 17.12.2010. godine

PREDSJEDNIŠTVO BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO

PREDSJEDNIŠTVO
BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO

PRIMALJENO 22.12.		20.10.	
Organizacioni odjeljenje	Statistički odjeljenje	Urednik	Štamparija
01	01-1	4827	

Predmet: Prijedlog Odluke o ratifikaciji Sporazuma o grantu –Općinski nivo podrške infrastrukturnim projektima u sklopu Višekorisničkog programa IPA 2008 između Bosne i Hercegovine i Evropske investicione banke

U prilogu dostavljamo Prijedlog Odluke o ratifikaciji Sporazuma o grantu – Općinski nivo podrške infrastrukturnim projektima u sklopu Višekorisničkog programa IPA 2008 između Bosne i Hercegovine i Evropske investicione banke, koji je utvrdilo Vijeće ministara Bosne i Hercegovine na 139. sjednici održanoj 14. decembra 2010. godine, kako bi Predsjedništvo Bosne i Hercegovine provelo postupak u skladu sa odredbama člana 15.- 17. Zakona o postupku zaključivanja i izvršavanja međunarodnih ugovora („Službeni glasnik BiH“, broj 29/00) i donijelo Odluku o ratifikaciji ovog Sporazuma.

Podsjećamo da je Sporazuma o grantu – Općinski nivo podrške infrastrukturnim projektima u sklopu Višekorisničkog programa IPA 2008 između Bosne i Hercegovine i Evropske investicione banke, potpisan 22. septembra 2010. godine u Sarajevu, na engleskom jeziku.

U ime Bosne i Hercegovine Sporazum je potpisao gospodin Dragan Vrankić, ministar finansija i trezora, a u ime Evropske investicione banke, gospodin Massimo Novo, voditelj Odjela za Zapadni Balkan i gospođa Marion Hoenecke, viši kreditni službenik Banke za Zapadni Balkan.

S poštovanjem,

Prilog: kao u tekstu

MINISTAR
Sven Alkalaj

СПОРАЗУМ О ГРАНТУ

ОПШТИНСКИ НИВО ПОДРШКЕ ИНФРАСТРУКТУРНИМ ПРОЈЕКТИМА

у склопу

ВИШЕКОРИСНИЧКОГ ПРОГРАМА ИПА 2008

између

ЕВРОПСКЕ ИНВЕСТИЦИОНЕ БАНКЕ

и

БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ

Сарајево, 22. септембра 2010.

Европска инвестициона банка са сједиштем на адреси 100 Блвд Конрад Аденауер, Л-2950 Луксембург, коју заступају водитељ одјељења, г. Масимо НОВО, и виши кредитни службеник, гђа Марион ХОЕНИЦКЕ (у даљњем тексту "**ЕИБ**"),

са једне стране,

и

Босна и Херцеговина, коју заступа министар финансија и трезора БиХ господин Драган ВРАНКИЋ

са друге стране,

а под заједничким називом "**стране**",

споразумјели су се о следећем:

Члан 1. - Сврха

- 1(1) Дана 18. августа 2008. године, Босна и Херцеговина, Федерација Босне и Херцеговине и Банка склопиле су уговор о финансирању у износу 60.000.000,00 евра (шездесет милиона евра) (у даљњем тексту "**Уговор о финансирању**") у циљу подршке развоју пројеката општинске инфраструктуре у сектору водовода и канализације Федерације Босне и Херцеговине, који покрива улагања током периода од 2006. године (ЕИБ Серапис бр. 2006 - 0272) (у даљњем тексту "**Пројекат**").
- 1(2) Сврха овог споразума ("**Споразум**") је поставити рокове и услове за грант ЕИБ-а у име Европске уније (у даљњем тексту "**Грант**") омогућен путем буџета Инструмента претприступне помоћи (ИПА), и других извора у циљу финансијске и техничке подршке Пројекту како је описано у Додатку I.
- 1(3) Босна и Херцеговина (у даљњем тексту "**Корисник**") прихваћа Грант и – дјелујући кроз Федерацију Босне и Херцеговине - обавезује се да користи средства Гранта за финансирање, у општинама Велика Кладуша, Орашје, Босански Петровац, Посушје, Широки Бријег, Томиславград, Босанска Крупа (у даљњем тексту "**Крајњи корисници**"), њихова заједничка улагања у оквиру пројекта (у даљњем тексту: "**Пројектни сегмент**") у складу са роковима и условима наведеним у овом споразуму.
- 1(4) Укупни трошкови улагања пројектног сегмента прихватљиви за суфинансирање Грантом процјењују се на 55 милиона евра (55.000.000 €), као што је наведено у Додатку I и Додатку II.
- 1(5) Треба разумјети да су референце наведене у члановима, извјештајима, пописима и додацима, референце на одговарајуће чланове, извјештаје, пописе и додатке овог споразума.

Члан 2. - Период провођења овог споразума

- 2(1) Период провођења овог споразума (у даљњем тексту "**Период провођења**") почеће на дан након датума кад га потпише посљедња од страна.
- 2(2) Период провођења овог споразума је до 63 мјесеца.
- 2(3) Извршење Пројектног сегмента не смије бити након 31. децембра 2015.

Члан 3. - Износ Гранта

- 3(1) Под условом да ЕИБ добије средства од Европске уније на основу Споразума о доприносу потписаног у Бриселу 28. новембра 2009. и у Луксембургу 30. новембра 2009. између ЕИБ и Европске комисије у име Европске уније (у даљњем тексту "Комисија") (у даљњем тексту: "Споразум о доприносу"), ЕИБ се обавезује да дадне Кориснику Грант у износу једнаком 5.000.000 ЕУР (пет милиона евра) нето без накнаде за управљање која је 1,25% исплаћених средстава Гранта и трошкова ревизије посебних рачуна које одржава ЕИБ за потребе овог споразума. Корисник се обавезује да ће обезбиједити примљени износ Гранта Крајњим корисницима.
- 3(2) Коначан износ Гранта биће утврђен како слиједи:
- (a) износ Гранта не може прелазити максимални износ утврђен чланом 3(1) чак и ако укупни стварни издаци премашују процијењене укупне трошкове Пројектног сегмента као што је наведено у члану 1(4); и
 - (b) ако укупни трошкови улагања Пројектног сегмента по његовом завршетку буду мањи од процијењених укупних трошкова Пројектног сегмента као што је наведено у члану 1(4), Грант може да буде поново процијењен на стварно настало улагање.
- 3(3) Према Споразуму о доприносу, камате обрачунате на износе на располагању за Грант и неискоришћене у ЕИБ рачунима допуниће Грант додијељен на основу Споразума о доприносу.

Члан 4. – Коришћење Гранта

Корисник ће користити, те ће обезбиједити да Крајњи корисници користе Грант искључиво у сврху финансирања Пројектног сегмента. Да би се избјегла сумња, Грант се не смије користити за финансирање пореза, царине и такси које произлазе из, или су у вези са провођењем Пројектног сегмента.

Члан 5. – Аранжмани плаћања

- 5(1) Грант ће се пренијети на Корисников банковни рачун о којем ће ЕИБ бити обавијештена на датум или прије датума који пада 15 (петнаест) радних дана прије планираног датума плаћања према члану 5(3)(а). Исплате се врше у еврима.
- 5(2) Плаћања из Гранта су условљена испуњењем услова утврђених у овом члану 5(2).
- (a) Прва исплата зависи од:

- (i) пријема од ЕИБ-а, у облику и садржају задовољавајућем за њу, доказа да је овај споразум ратифициран одлуком Парламента Босне и Херцеговине;
- (ii) пријема захтјева за плаћањем од ЕИБ-а од Корисника на дан или прије дана који пада 15 (петнаест) радних дана прије планираног датума плаћања одређеног у таквом захтјеву за плаћањем и уз доказ о овлашћењу лица или лица овлашћених да га потпишу у име Корисника и узорак потписа таквог лица или лица;
- (iii) пријема од ЕИБ-а на дан или прије датума који пада 15 (петнаест) радних дана прије заказаног датума плаћања према члану 5(3)(а) одговарајуће уплате извршене од Европске уније ЕИБ-у у складу са Споразумом о доприносу; и
- (iv) пријема и одобрења од ЕИБ-а Извјештаја о затеченом стању у складу са чланом 5(3)(а).

(b) Уплате након прве су условљене:

- (i) пријемом захтјева за плаћањем од ЕИБ-а од Корисника на дан или прије дана који пада 15 (петнаест) радних дана прије планираног датума плаћања одређеног у таквом захтјеву за плаћање и уз доказ о овлашћењу лица или лица овлашћених да га потпишу у име Корисника и узорак потписа таквог лица или лица;
- (ii) пријемом од ЕИБ-а на дан или прије датума који пада 15 (петнаест) радних дана прије планираног датума плаћања наведеног у захтјеву за плаћање одговарајуће уплате коју ће извршити Европска унија ЕИБ-у у складу са Споразумом о доприносу;
- (iii) пријемом на дан или прије датума који пада 60 (шездесет) радних дана прије планираног датума плаћања утврђеног у захтјеву за плаћање Извјештаја о напретку који поднесе Корисник и одобрења таквог Извјештаја о напретку од ЕИБ-а;
- (iv) пријему од ЕИБ-а докумената које подноси Корисник, а који доказују, на начин задовољавајући за ЕИБ, да је Корисник ставио на располагање Крајњим корисницима најмање 80% (осамдесет посто) износа свих претходних уплата;
- (v) пријему докумената које подноси Корисник, који доказују, на начин задовољавајући за ЕИБ, да су Крајњи корисници начинили трошкове у прихватљивим трошковима у вези са Пројектним сегментом према члану 8. у износу барем једнаком збиру (и) 70% (седамдесет посто) износа

непосредно прије плаћања и (ии) 100% (сто посто) износа свих претходних плаћања, ако их је било.

- (с) Сва плаћања (укључујући и прво и друго) зависе од потврда да није дошло до било каквог догађаја нити околности која представља или би, с временом или давањем обавјештења према овом споразуму, представљала раскид у складу са чланом 15., нити је остала неријешена или неизбјегнута. За потребе овог споразума "радни дани" значи дан (осим суботе или недјеље) када су ЕИБ и комерцијалне банке отворене за опште пословање у Луксембургу.

5(3) Плаћања из Гранта извршиће се како сlijеди:

(а) У складу са испуњењем услова наведених у члану 5(2)(а), ЕИБ ће пренијети на рачун наведен у члану 5(1) прву уплату у износу 2.500.000 ЕУР (два милиона и петсто хиљада евра) у року од 15 (петнаест) дана од дана одобрења од ЕИБ-а Извјештаја о затеченом стању као што је дефинисано у члану 9(1). Ако одобрење Извјештаја о затеченом стању које је Корисник предао покрива само дио Пројектног сегмента, ова прва уплата сразмјерно ће се смањити и ЕИБ ће пренијети износ који одговара том дијелу Пројектног сегмента. Преостали дио ове прве уплате биће исплаћен након одобрења додатног Извјештаја о затеченом стању који покрива дио Пројектног сегмента који није био претходно покривен.

(б) У складу са испуњењем услова наведених у члану 5(2)(б) и (ц), плаћања након прве уплате ЕИБ ће извршити у року од 15 (петнаест) дана од датума захтјева за исплату. У складу са Додатком 1, став 5., свака уплата након прве уплате, осим посљедње уплате, покриће 100% (сто посто) неповратних средстава предвиђених за исплату за сљедећих 12 (дванаест) мјесеци од датума захтјева за плаћање, како је наведено у најновијем Извјештају о напретку као што је дефинисано у члану 9(1).

5(4) Не доводећи у питање њихово право да пониште овај споразум у складу са чланом 16., ЕИБ може да обустави или откаже плаћање када Корисник не изврши неку од својих материјалних обавеза према овом споразуму или Уговору о финансирању и такво неизвршење се настави у периоду од 15 (петнаест) дана након што писмено обавјештење о томе буде предато Кориснику од ЕИБ-а.

5(5) Сваки извјештај (Извјештај о затеченом стању, годишњи извјештај о напретку, годишњи финансијски извјештај, годишњи извјештај о ревизији, завршни извјештај), праћен захтјевом за плаћање у складу са моделом приложеним као Додатак III, ЕИБ ће доставити Комисији на одобрење. Ако у року од 60 (шездесет) дана након што прими релевантни извјештај од

Корисника ЕИБ не реагује, такав извјештај ће се сматрати одобреним. ЕИБ неће одобрити извјештаје које није одобрила Комисија у наведеном року.

- 5(6) Корисник ће доставити ЕИБ-у све додатне информације о извјештају које ЕИБ може оправдано да затражи. У том случају рок за одобравање извјештаја биће суспендиран до пријема тражених података.
- 5(7) Извјештаји ће бити достављени у складу са чланом 9., Додатком IV и Додатком V.
- 5(8) Одобрење извјештаја не значи признање регуларности, аутентичности, цјеловитости и исправности тврдњи и информација које он садржи.

Члан 6. – Обавезе и гаранције Корисника

- 6(1) Корисник се обавезује да ће предузимати, те ће обезбиједити да Крајњи корисници предузму, с обзиром на Пројектни сегмент, одговарајуће мјере за спречавање неправилности, преваре, корупције или било које друге незаконите активности у провођењу Пројектног сегмента. Сви сумњиви и стварни случајеви неправилности, преваре и корупције у вези са овим споразумом морају да се пријаве ЕИБ-у без одлагања.
- 6(2) Корисник гарантује и изјављује да није починио, и ниједно лице по његовим садашњим спознајама, укључујући и Крајње кориснике, није починио било шта од следећих дјела и да неће починити, и да ниједно лице, укључујући и Крајње кориснике, уз своју сагласност или претходно знање, неће починити таква дјела као што су:
- а) нуђење, давање, примање или тражење неке недопуштене користи да би утицали на дјеловање неког лица које има јавну канцеларију или функцију или директора или запосленика јавног органа или јавног предузећа или директора или службеника јавне међународне организације у вези са неким процесом набавке или у извршењу неког уговора у вези са Пројектним сегментом; или
 - б) било коју радњу којом се непримјерено утиче или настоји да се непримјерено утиче на поступак набавке или провођење Пројектног сегмента на штету Корисника, укључујући тајни договор понуђача.
- Корисник се обавезује да ће обавијестити, те ће обезбиједити да и Крајњи корисници обавијесте ЕИБ ако сазнају за било које чињенице или информације које указују на почињење неке такве радње.
- 6(3) Корисник се обавезује, те ће обезбиједити да и Крајњи корисници покрену, одржавају и

придржавају се интерних процедура и контрола у складу са важећим државним законима и најбољом праксом, у сврху обезбјеђивања да не уђу ни у какву трансакцију са или у корист било којег од појединаца или институција именованих на ажурираним листама санкционисаних лица проглашених од Савјета безбједности Уједињених нација или његових одбора у складу са резолуцијама Савјета безбједности бр. 1267 (1999), 1373 (2001) (www.un.org/terrorism) и/или од Савјета ЕУ у складу са његовим Заједничким стајалиштима 2001/931/ЦСФП и 2002/402/ЦСФП и сродних или накнадних одлука и/или provedбених радњи у вези са питањима финансирања тероризма.

6(4) Корисник се обавезује, те ће обезбиједити да и Крајњи корисници (и) чувају, на једној локацији, ради контроле током 6 (шест) година након склапања сваког појединог уговора који се финансира средствима Гранта, пуне одредбе самог уговора, као и све материјалне документе који се односе на процес набавке и на провођење уговора и (и) обезбиједи да ЕИБ може прегледати уговорне документе које је извођач дужан да задржи у оквиру свог уговора о набавци или радовима.

6(5) Корисник се обавезује да ће:

(а) предузети такву радњу коју ЕИБ оправдано затражи ради истраге и/или прекида било које наводне или сумњиве радње нарави описане у члану 6(2);

(б) обавијестити ЕИБ о мјерама предузетим за накнаду штете од лица одговорних за било који губитак произашао из таквих радњи; и

(с) помоћи у било којој истрази коју ЕИБ може да проведе у вези са било којом таквом радњом.

Корисник ће сносити све трошкове које ЕИБ начини у вези са овим чланом 6(5).

Члан 7. - Набавка роба, радова и услуга

7(1) Корисник се обавезује да ће обезбиједити да се набавка било које робе, радова или услуга од стране Крајњих корисника у склопу Пројекта проводи отвореним међународним надметањем или другим прихватљивим поступком набавке у складу, како одговара ЕИБ-у, са политиком ЕИБ-а као што је описано у Водичу за набавку на снази на датум потписивања овог споразума.

7(2) Ако буде подуговарања у дијелу Пројектног сегмента, ЕИБ ће одлучити са

Корисником које активности ће се уговарати са другим субјектима, а које ће се проводити директно, под условом да, узимајући у обзир трошкове и трајање, подуговарање неће довести до повећаних трошкова преко директног провођења. Корисник ће обезбиједити да Крајњи корисници (и) доставе ЕИБ-у уговорне аранжмане чим им буду на располагању и (ии) обавијесте ЕИБ, што је могуће раније, о промјенама у овим аранжманима.

7(3) Корисник ће обезбиједити да Крајњи корисници усвоје одговарајуће мјере да би обезбиједили да се потенцијални понуђачи искључе из учествовања у поступку набавке или додјеле које финансира Грант у сљедећим случајевима:

- ако су у стечају или у ликвидацији, ако њиховим пословима управља суд, склопили су споразум са вјеровницима, обуставили пословне активности, предмет су судског поступка у вези с тим питањима, или су у било којој аналогној ситуацији проистеклој из сличних поступака предвиђених у државним законима или прописима;
- ако су осуђени за кривично дјело у вези са професионалним понашањем пресудом која има снагу *res judicata*;
- ако су били предметом пресуде која има снагу *res judicata* за превару, корупцију, учешће у злочиначкој организацији или било којој другој незаконитој активности;
- ако су криви због погрешног приказивања приликом достављања информација које су затражене као услов за учешће или ако не доставе те информације;
- ако подлијежу сукобу интереса.

7(4) У случају непоштовања горе наведених одредби релевантни трошкови неће бити прихватљиви за финансирање у оквиру овог споразума.

Члан 8. - Прихватљиви трошкови

8(1) Да би се сматрали као прихватљиви трошкови за додјелу бесповратних средстава на основу овог споразума, трошкови морају да:

- буду потребни за провођење Пројектног сегмента, буду осигурани посебно за овај споразум и у складу са принципима доброг финансијског управљања, нарочито вриједност за новац и исплативости;
- буду стварно настали од датума потписивања овог споразума и током периода провођења, без обзира на вријеме стварне исплате од ЕИБ-а;

- буду забиљежени у рачунима крајњих корисника, буду утврдиви, пропраћени оригиналима доказа (зависно од случаја може бити у електронском облику) и провјерљиви у складу са одредбама члана 10.

8(2) Сљедећи трошкови неће се сматрати прихватљивим:

- дуговања и резервисања за могуће будуће губитке или дуговања;
- камате које дугује Корисник или Крајњи корисници било којој трећој страни;
- ставке већ финансиране из других извора;
- куповина земљишта или зграда;
- валутни губици;
- порези, царине и таксе на терет Корисника и/или Крајњих корисника.

Члан 9. – Извјештавање

9(1) Корисник ће доставити информације о финансирању, извршењу и раду Пројектног сегмента. У ту сврху, Корисник ће поднијети Извјештај о затеченом стању (у даљњем тексту "**Извјештај о затеченом стању**") дајући детаљне спецификације Пројектног сегмента како је наведено у Додатку V, у року од 3 (три) мјесеца након потписивања овог споразума.

Корисник је дужан да поднесе годишње извјештаје о напретку (у даљњем тексту: "**Извјештаји о напретку**").

Корисник ће поднијети Завршни извјештај (у даљњем тексту "**Завршни извјештај**") ЕИБ-у најкасније у року од 3 (три) мјесеца од завршетка Периода провођења.

Корисник може да достави додатне извјештаје о напретку ажуриране у вријеме захтјева за плаћање.

9(2) ЕИБ-а може да затражи додатне информације у било које вријеме. Такве информације биће достављене на датум који договоре ЕИБ и Корисник.

9(3) Извјештај о затеченом стању састоји се од наративног и финансијског описа почетног стања Пројектног сегмента, као што је наведено у Додатку V. Извјештај о затеченом стању ће се доставити као пратећи дио првог захтјева за плаћање.

- 9(4) Извјештаји о напретку и Завршни извјештаји састоје се од наративног дијела и финансијског дијела као што је наведено у Додатку IV, и покривају цијели Пројектни сегмент. Плаћање ће се извршити у складу са процјенама исплате гранта приказаним у Додатку I, редовно ажурираним у Извјештајима о напретку.
- 9(5) Корисник ће обавијестити ЕИБ о 3 (три) главна показатеља успјеха који ће бити укључени у извјештаје о напретку и Завршни извјештај:
- (a) мјерљиви резултати проширеног и побољшаног управљања и регулације инфраструктуре;
 - (b) квантитативни утицај Пројектног сегмента на постојеће стање инфраструктуре;
 - (c) квалитативни утицај Пројектног сегмента.
- Недовољан успјех може да покрене корективне мјере о којима ће се стране договорити с обзиром на дизајн и провођење Пројектног сегмента.
- 9(6) Корисник ће обавијестити ЕИБ без одлагања о свим околностима које би вјероватно могле да спријече или одгоде провођење Пројектног сегмента. Корисник ће обавјештавати ЕИБ, редовно, а најмање свако пола године, о напретку у провођењу Пројектног сегмента као дио захтјева за извјештавањем према Уговору о финансирању из члана 1(1).
- 9(7) Осим горе наведених извјештаја, Корисник је дужан, и обезбиједиће исто и за Крајње кориснике, подијелити са ЕИБ-ом, извјештаје о напретку и ситуацији, публикације, обавјештења за штампу и ажурирања, релевантна за овај споразум, када буду доступна.

Члан 10. – Посјете

- 10(1) Корисник је дужан, и обезбиједиће исто и за Крајње кориснике, допустити лицима која именује ЕИБ, као и лицима која одреде друге институције Европске уније (укључујући Европску канцеларију за сузбијање превара (ОЛАФ)) када то захтијевају одговарајуће обавезујуће одредбе закона Европске уније, да посјете локације, инсталације и радове које обухваћа Пројектни сегмент и да проведу провјере које желе, те ће им пружити, или обезбиједити да им се пружи, сву потребну помоћ за ову сврху.
- 10(2) Корисник потврђује, те ће обезбиједити да и Крајњи корисници потврде, да ЕИБ може да буде обавезна да открије такве информације у вези са Корисником и Пројектним сегментом било којој надлежној институцији или

органу Европске уније у складу са релевантним обавезујућим одредбама закона Европске уније.

Члан 11. - Отплата Гранта

- 11(1) Уколико се Пројектни сегмент обустави, не проводи уопште, или се не проводи исправно и не доводећи у питање своје право да поништи овај споразум у складу са чланом 16., ЕИБ може да захтијева отплату укупног износа Гранта или смањи Грант сразмјерно стварном провођењу Пројектног сегмента.
- 11(2) Ако се Пројектни сегмент не доврши унутар Периода провођења, средства која остану неутрошена вратиће се ЕИБ-у.
- 11(3) У случају да се Грант не користи у складу са (и) поступцима и условима описаним у овом споразуму и (ии) спецификацијама Пројекта описаним у Додатку 1, ЕИБ ће имати право да врати од Корисника дио Гранта у вриједности средстава погрешно уплаћених или неправилно искоришћених у било којој компоненти Пројектног сегмента. У том случају, Корисник ће имати право да врати од Крајњих корисника исти износ. Да би се избјегла сумња, поврат таквих средстава Корисника од Крајњих корисника неће утицати на обавезу Корисника да врати средства ЕИБ-у.
- 11(4) Ако се Грант не стави на располагање Крајњим корисницима у складу са роковима и условима овог споразума у року од 6 (шест) мјесеци од дана прве уплате коју ЕИБ изврши Кориснику према овом споразуму, ЕИБ може да захтијева отплату укупног износа Гранта до тада исплаћеног. У том случају примјењиваће се чланови 16(6) и 16(7).

Члан 12. - Сукоб интереса

- 12(1) Стране се обавезују да ће предузети све потребне мјере опреза да се избјегне сукоб интереса и обавијестиће остале стране без одлагања о свим ситуацијама које представљају или би вјероватно могле довести до таквог сукоба.
- 12(2) Сукоб интереса постоји тамо гдје је непристрасно и објективно обављање функције било којег лица по овом споразуму угрожено због разлога који укључују породицу, емоционални живот, политички или национални афинитет, економски интерес или било који други заједнички интерес са другом страном.

Члан 13. - Видљивост и транспарентност

Корисник ће уградити, те се обавезује обезбиједити да крајњи корисници инкорпорирају у свим својим промотивним материјалима у вези са активностима из дјелокруга Пројектног сегмента референцу на чињеницу да су исте подржане од ЕИБ-а и Комисије, и ако је то прикладно, логотип ЕИБ-а и европски логотип (дванаест жутих звијезда на плавој подлози).

Члан 14. - Обустава овог споразума

- 14(1) ЕИБ-а може да обустави цијели или један дио овог споразума ако околности (*углавном виша сила*) чине наставак провођења претешким или препасним. Она ће обавијестити Корисника без одлагања. Било која обустава ће трајати док ЕИБ не оконча обуставу или одлучи прекинути Споразум. Ако се овај споразум не раскине, ЕИБ ће настојати да минимизира трајање обуставе и може да настави провођење Пројектног сегмента кад то услови дозволе, о чему ће у складу с тим обавијестити Корисника.
- 14(2) Период провођења аутоматски се продужава за вријеме једнако трајању обуставе. То неће утицати на измјене и допуне овог споразума које могу бити потребне за прилагођавање Пројектног сегмента новим условима провођења.
- 14(3) Никаква накнада штете неће се плаћати након обуставе или раскида Споразума од ЕИБ-а према овом члану.

Члан 15. - Виша сила

Виша сила подразумијева било коју непредвидиву изузетну ситуацију или догађај изван контроле страна, а који спречавају било коју од њих у испуњењу било које од њихових обавеза према овом споразуму, не може се приписати грешки или немару с њихове стране (или њихових партнера, извођача, агената или запосленика), те се није могла избјећи већом марљивошћу. Страна која не испуни обавезе не може да се позове на недостатке у опреми или материјалу или кашњења у стављању истих на располагање, радне спорове, штрајкове или финансијске проблеме као *вишу силу*. Ниједна од страна неће бити одговорна за кршење својих обавеза по овом споразуму, ако је спријечена у њиховом испуњавању због *више силе*. Без утицаја на горњи члан 14(1), страна која се позива на *вишу силу* обавијестиће другу без одлагања, наводећи природу, вјероватно трајање и предвидиви ефект, и предузети све мјере за смањење могуће штете.

Члан 16. - Престанак овог споразума

- 16(1) Овај споразум аутоматски престаје ако се не ратификује одлуком

Парламента Босне и Херцеговине у року од 12 (дванаест) мјесеци од дана његовог потписивања.

- 16(2) Ако, у било које вријеме, нека страна вјерује да се сврхе овог споразума више не могу ефикасно или примјерено проводити, она ће се посавјетовати са другом страном. У недостатку споразума о рјешењу, свака страна може да раскине овај споразум достављањем писаног обавјештења 2 (два) мјесеца унапријед. У том случају, Корисник ће имати право на исплату Гранта од ЕИБ-а, а Крајњи корисници од Корисника само за проведени дио Пројектног сегмента.
- 16(3) Не доводећи у питање права и обавезе наведене другдје у овом споразуму, било која страна може да раскине овај споразум ако једна страна не изврши неку од својих материјалних обавеза према условима овог споразума, укључујући и њихове додатке, и такво неизвршење се настави у периоду од 30 (тридесет) дана након што страна подносилац достави о томе писано обавјештење страни која не изврши обавезе.
- 16(4) Корисник ће вратити цијели или један дио Гранта одмах у року од 15 (петнаест) дана или на други датум о којем се стране договоре на писани захтјев ЕИБ-а у складу са сљедећим одредбама.
- 16(5) ЕИБ може да раскине овај споразум уз слање писменог обавјештења Кориснику 30 (тридесет) дана прије и може да захтијева пуну или дјеломичну отплату Гранта уколико:
- (a) Корисник није обавијестио ЕИБ о било којој ситуацији која је довела до сукоба интереса са негативним посљедицама за Пројектни сегмент и њиховим очекиваним резултатима;
 - (b) Корисник је пренио или додијелио овај споразум или уплате у вези са њим на треће лице на било који начин без претходног писаног пристанка ЕИБ-а;
 - (c) ако су неки подаци или документи дани ЕИБ-у од или у име Корисника или Крајњих корисника или било која представка или изјава дана или се сматра да ју је дао Корисник или Крајњи корисници у овом споразуму или у вези са преговорима о овом споразуму нетачни или обмањујући или се покажу као такви у било којем материјалном погледу;
 - (d) Корисник је доставио извјештаје који не одражавају стварност да би се добио Грант предвиђен у овом споразуму;
 - (e) Корисник или Крајњи корисници намјерно почине финансијске неправилности;

- (f) Корисник или Крајњи корисници пролазе кроз правне, финансијске, техничке или организационе промјене које могу значајно да утичу на овај споразум;
 - (g) Корисник или Крајњи корисници не успију у обављању било које обавезе у погледу било којег зајма или финансијског инструмента који се одобрава од ЕИБ-а или ЕИБ-у или од Европске уније;
 - (h) ако Корисник не испуни било коју обавезу из овог споразума;
 - (i) у случају неподношења Извјештаја о затеченом стању ЕИБ-у року од 6 (шест) мјесеци од када стране потпишу овај споразум о Гранту.
- 16(6) Ако Корисник не изврши отплату до одређеног датума, доспјели износ носи камату по стопи коју примјењује Европска централна банка за своје главне послове рефинансирања, како је објављено у серији Ц Службеног гласила Европске уније на први дан у мјесецу у којем отплата доспијева, повећану за три и по постотна бода. Камата се плаћа за период који протекне од дана након истека рока за плаћање до дана плаћања. Свака дјеломична уплата ће најприје покрити камате.
- 16(7) Банковне накнаде настале отплатом доспјелих износа према ЕИБ-у сносиће у цијелости Корисник.
- 16(8) Осим ако се овај споразум раскине раније, обавезе плаћања ЕИБ-а према овом споразуму престају на "датум завршетка", који ће настати 18 (осамнаест) мјесеци након завршетка Периода провођења. ЕИБ ће обавијестити Корисника о сваком одлагању датума завршетка. ЕИБ ће одгодити датум завршетка, да би могао да испуни своје обавезе плаћања, у свим случајевима гдје је Корисник поднио захтјев за плаћање у складу са овим споразумом или, у случају спора, до окончања поступка рјешавања спора у складу са чланом 18.

Члан 17. - Измјене и допуне

- 17(1) Стране ће прописно потписати сваку измјену овог споразума, укључујући додатке истоме.
- 17(2) Захтјев за измјену и допуну подноси се другој страни 4 (четири) мјесеца прије него што измјена и допуна треба да ступи на снагу, осим ако постоје посебне околности које уредно поткријепи страна која тражи измјену и допуну и прихвати друга страна. Захтјев за продужење периода провођења овог споразума мора да буде уредно образложен и достављен најкасније у року од 7 (седам) мјесеци прије његовог истека.

Члан 18. - Рјешавање спорова и судска надлежност

- 18(1) Сваки спор између странака у погледу тумачења, примјене или провођења овог споразума, укључујући његово постојање, ваљаност или прекид, а који се не ријеше пријатељски, подноси се надлежности Суда правде Европске заједнице.
- 18(2) Општи принципи права заједнички државама чланицама, како их тумачи Суд правде Европске заједнице, примјењују се на овај споразум.

Члан 19. - Саопштења

- 19(1) Обавјештења и друга саопштења наведена у овом споразуму, упућена било којој од страна у овом споразуму, достављаће се на адресу или број телефакса као што је наведено у наставку, или другу адресу или број телефакса који странка претходно достави другима у писаном облику:

За ЕИБ

Европска инвестициона банка
На пажњу: Опс А - МА3
Гђа Марион ХОЕНИЦКЕ
98-100 Boulevard Konrad Adenauer
L-2950 Luxembourg
Телефакс бр. +352 4379 67487

За Корисника

Босна и Херцеговина
На пажњу: Министарство финансија и
трезора
Трг Босне и Херцеговине 1
Сарајево
Телефакс бр.: +387 3320 2930

- 19(2) Свако обавјештење или друга саопштења достављена у складу са овим споразумом морају да буду у писаном облику.

Обавјештења и друга саопштења за која су фиксни рокови утврђени у овом споразуму или којима се утврђују рокови обавезујући за примаоца могу да се доставе лично, препорученим писмом или телефаксом. Датум испоруке, регистрације или, како може бити случај, наведени датум пријема поруке, сматраће се одлучујућим за одређивање периода.

Остала обавјештења и саопштења могу да се доставе лично, препорученим писмом или телефаксом или, у мјери у којој се стране сагласе писаним договором, путем електронске поште или друге електронске комуникације.

Без утицаја на ваљаност било којег обавјештења достављеног факсом у складу са ставкама горе, један примјерак сваког обавјештења достављеног телефаксом такође треба послати писмом одговарајућој страни најкасније наредног радног дана.

Обавјештења која изда Корисник или Крајњи корисници, у складу са било којом одредбом овог споразума ће, када то захтијева ЕИБ, бити достављена ЕИБ-у заједно са задовољавајућим доказом о овлашћењу лица или лица овлашћених за потписивање таквог обавјештења у име Корисника или Крајњих корисника.

Члан 20. - Ступање на снагу

Овај споразум ступа на снагу након његове ратификације одлуком Парламента Босне и Херцеговине.

Члан 21. - Додаци

Сљедећи документи су у додатку овог споразума и чине његов саставни дио:

Додатак I: Спецификације Пројекта

Додатак II: Буџет за Пројектни сегмент - План финансирања

Додатак III: Захтјев за плаћање

Додатак IV: Извјештаји о напретку и Завршни извјештај: Захтјеви за информације

Додатак V: Извјештај о затеченом стању: Захтјеви за информације

Додатак VI: Предложак извјештаја и графикана

У ПОТВРДУ НАВЕДЕНОГ, стране су склопиле овај споразум који ће бити израђен у 3 (три) оригинална примјерка на енглеском језику од чега 2 (два) за ЕИБ и 1 (један) за Босну и Херцеговину и представници сваке стране парафирају сваку страницу овог споразума у њихово име.

У Сарајеву, овог 22. септембра 2010. године

Потписано за и у име
ЕВРОПСКЕ ИНВЕСТИЦИОНЕ БАНКЕ

Потписано за и у име
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ

Водитељ Одсека Виши кредитни службеник Министар финансија и трезора

Масимо НОВО

Марион ХОЕНИЦКЕ

Драган Вранкић

Додатак I Спецификације Пројекта

1. Основне информације

Овај споразум односи се на допринос Европске уније у облику бесповратних средстава из општинског нивоа помоћи инфраструктурним пројектима као подршке инфраструктурном пројекту у секторима заштите окружења и транспорта које сафинансира зајам ЕИБ-а 24569 (у даљњем тексту: "Зајам") на основу Уговора о финансирању споменутог у члану 5(4).

Грант ће се користити само за дио пројекта који покрива одлука Управног одбора Инвестиционог оквира за Западни Балкан који се односи на 7 општина (Пројектни сегмент):

Босна и Херцеговина - Федерација БиХ: Рехабилитација и изградња инфраструктуре за водовод и отпадне воде у 7 општина (Велика Кладуша, Орашје, Босански Петровац, Посушје, Широки Бријег, Томиславград, Босанска Крупа).

Прецизан опис Пројектног сегмента биће дат у Извјештају о затеченом стању у складу са чланом 9. овог споразума.

Корисник је Босна и Херцеговина, а Крајњи корисници су седам општина наведених у трећем ставу овог Додатка I. ЕИБ ће договорити са Корисником детаљан временски распоред и додјелу Гранта за провођење улагања, у складу са овим споразумом. ЕИБ ће исплатити Грант Кориснику, који ће обезбиједити да се средства употребе за провођење Пројектног сегмента. Износи исплата наведени у овом додатку су индикативне прогнозе.

ЕИБ ће исплатити Кориснику једнаке износе Гранта и зајма по напретку Пројектног сегмента док се 90% Гранта искористи за овај Пројектни сегмент. У случају да Пројектни сегмент не напредује на задовољство ЕИБ-а, ЕИБ задржава право да исплати мање неповратних средстава од исплаћеног износа кредита. ЕИБ ће се исплатити преостали износ од 10% Гранта након завршетка Пројектног сегмента.

Очекивани учинци Пројектног сегмента састоје се од:

- (а) Побољшаног управљања физичком инфраструктуром у општинским системима водовода и канализације. Осим тога, током дотјеривања шема у фази провођења, посебна пажња ће се посветити унапређењу додатних мјера за ефикасност воде и енергије да би се створила додатна побољшања финансијских резултата комуналних предузећа.

- (b) Квантитативни учинак: обим напретка у изградњи у односу на почетни стадијум Пројектног сегмента и планираних унапређења Пројектног сегмента.
- (c) Квалитативни учинак Пројектног сегмента: Циљеви пројекта водовода и канализације састоје се од побољшања животног стандарда становништва и хигијенских услова кроз побољшање објеката водовода и за третман отпадних вода у градовима.

План финансирања и коришћење средстава Европске уније:

Очекује се да ће зајам ЕИБ-а сафинансирати групу од 15 општина. Група од 7 општина Пројектног сегмента укључена је у групу од 15 општина.

План финансирања Пројекта обухваћа Уговор о финансирању ЕИБ-а како је наведено у члану 1(1). Осим тога, Грант, како је наведено у члановима 1(3) и 3(1), је на располагању за провођење Пројектног сегмента како је наведено у члану 1(3). Такође се очекује да ће у оквиру програма ИПА 2009 грант од 12 милиона евра, те у оквиру програма ИПА 2010 грант у износу од 8 милиона евра бити на располагању за сафинансирање улагања у свим општинама у склопу пројекта. Властита средства општина и друга средства ће покрити остатак инвестиција у склопу пројекта.

Индикативни распоред за провођење Пројектног сегмента:

**MW-ЕНВ-БиХ-ЕИБ-01 (Водовод и канализација
Федерација БиХ) - Пројектни сегмент**

Индикативна прогноза (у милионима евра)	2009.	2010.	2011.	2012.	Укупно
Улагања у оквиру пројектног сегмента	9,5	17,0	25,0	3,5	55,0
Грант (2008 IPF-MW)	0	2,5	2,0	0,5	5,0
Омјер Гранта и улагања (за 7 општина)	9%				

Распоред провођења и распоред исплате средстава гранта ће се ажурирати у почетном извјештају и извјештајима о напретку.

Додатак II
Буџет за Пројектни сегмент - План финансирања
(само за издатке који испуњавају услове, ако није другачије наведено)

План финансирања за пројектни сегмент:

	ЕУР
ДОПРИНОС ЕВРОПСКЕ УНИЈЕ (МАКСИМАЛНИ ИЗНОС)	5.000.000
ОД ЧЕГА:	
ПОДРШКА УЛАГАЊУ И ТРОШКОВИ КОНСАЛТИНГА	5.000.000
ДОПРИНОС ИЗ СРЕДСТАВА ЛОКАЛНОГ ДРЖАВНОГ БУЏЕТА И ДРУГИХ ИЗВОРА	50.000.000
УКУПНИ ТРОШКОВИ ПРОЈЕКТНОГ СЕГМЕНТА (НАЈМАЊЕ)	55.000.000

Процијењени распоред исплате средстава Гранта:

Пројекат:	2010	2011	2012	Укупно
MW-ViH-ENV-EiB-01: Босна и Херцеговина: Рехабилитација и изградња инфраструктуре водовода и третмана отпадних вода - 7 општина (укључујући накнаде за управљање)	2.500.000	2.000.000	500.000	5.000.000

Распоред исплате средстава гранта ће се ажурирати у почетном извјештају и извјештајима о напретку.

Додатак III
Захтјев за плаћање

Босна и Херцеговина – Водовод и канализација ФБиХ - 2008 ИПФ Грант

Датум:

Молимо вас да извршите сљедећу уплату, која ће се користити за финансирање
<потпројекат>:

Назив гранта:
Грант

Водовод и канализација ФБиХ - 2008 ИПФ

Датум потписивања: _____

ФИ број Споразума _____
(ако је релевантно):

Тражени износ у ЕУР	
ЕУР	Износ

Предложени датум исплате:

Резервирано за ЕИБ	ЕУР
Укупан износ Гранта:	5.000.000
Уплаћено до данас:	
Биланс плаћања:	
Тренутна уплата:	
Стање <u>након</u> уплате:	

Корисников рачун на који треба извршити књижење:

Бр. рачуна:

(Молимо, наведите ИБАН формат)

БИЦ код бр.

Назив и адреса банке:

Молимо пренијети информације релевантне за:

Овлашћено(а) име(на) и потпис(и) Корисника:

Додатак IV
Извјештаји о напретку и Завршни извјештај
(Захтјеви за информације)

У складу са чланом 9. овог споразума о Гранту, Корисник ће поднијети извјештаје о напретку и Завршни извјештај, укључујући информације и придржавајући се предлогака приказаних у наставку.

1. Извјештај о напретку

Годишњи и додатни извјештаји о напретку садржаваће податке наведене у сљедећа три дијела.

A - Наративни дио

1. Преглед активности током протеклог извјештајног периода и главне чињенице (сажетак табеле активности, еволуција контекста Пројектног сегмента)

С обзиром на сваку општину Пројектног сегмента:

- a) Финансијска питања у вези са Пројектним сегментом: укупни трошкови улагања исплаћени за извјештајни период и на кумулативној основи, коришћење средстава Европске заједнице као дијела укупних трошкова улагања; Напредак улагања за период извјештавања и на кумулативној основи; коришћење извора (зајам, Грант, други извори).
- b) Општи опис статуса провођења, укључујући било какве проблеме, заостатке у обавезама или исплатама, разлоге за то и мјере за њихово превазилажење.
- c) Информације о мјерама предузетим за идентификовање Европске уније као извора сафинансирања.
- d) Елаборација показатеља учинка:
 - (i) Побољшано управљање физичком инфраструктуром у системима водовода и отпадних вода; Мјере предузете ради побољшања ефикасности воде и енергије и њихов допринос побољшању финансијског успјеха комуналних предузећа Крајњих корисника.
 - (ii) Квантитативни учинак: напредак у изградњи у односу на почетни стадијум и на планирани напредак у свакој општини Пројектног сегмента.

(iii)Квалитативни учинак Пројектног сегмента: Извјештај о побољшању животног стандарда становништва и хигијенских услова као резултат провођења Пројектног сегмента.

Б - Прикупљање података

За сваку општину Пројектног сегмента, следећи подаци морају да буду прикупљени у Ексел прорачунској таблици:

- a) Трошкови улагања према врсти трошка.
- b) Трошкови улагања финансирани до сада.
- c) Трошкова улагања финансирани Грантом, према врсти трошкова.
- d) Крајњи корисник улагања.
- e) Мјерљиви резултати побољшаног управљања инфраструктуром као што је повећање количине дистрибуције, побољшане тарифе и стопе наплате.
- f) Квантитативни учинак: обим напретка у изградњи у односу на почетак Пројектног сегмента и на планирани напредак Пројектног сегмента.
- g) Квалитативни учинак Пројектног сегмента кроз показатеље обављене врсте Пројектног сегмента.
- h) Број становника на које директно и индиректно утиче.

Ц - Финансијски дио, укључујући активности праћења

Резултати активности праћења у вези са исплатом инвестиционе подршке Пројектног сегмента. У случају значајних проблема насталих током надгледања, Корисник ће обавијестити ЕИБ. Корисник ће доставити финансијске податке како слиједи:

- a) Сажетак изјаве за подрачун за средства ЕИБ за извјештајни период која приказује кретања на рачуну сортирана према категоријама прихода/издатака за Пројектни сегмент;
- b) исте податке на кумулативној основи током вијека улагања Пројектног сегмента.

Наративни дио и подаци извјештаја о напретку могу се послати WBIF-у - Управном одбору Инвестиционог оквира за Западни Балкан

2. Завршни извјештај

Поред информација описаних изнад за извјештаје о напретку који покривају цијели период провођења, Завршни извјештај мора да садржи пуни преглед прихода и издатака и уплате запримљене за провођење Пројектног сегмента.

Предлошци за годишње и додатне извјештаје о напретку ће слиједити предлошке дане у Додатку V (Извјештај о затеченом стању), који ће се повремено мијењати и допуњавати у договору између Корисника и ЕИБ-а.

Према томе, образац за Завршни извјештај ће бити договорен између Корисника и ЕИБ-а најмање 6 мјесеци прије краја провођења Пројектног сегмента.

Додатак V
Извјештај о затеченом стању
(Захтјеви за информације)

Прије прве исплате Гранта, Корисник ће поднијети Извјештај о затеченом стању. Годишњи напредак ће се мјерити у односу на информације садржане у Извјештају о затеченом стању. Почетни извјештај ће садржавати информације наведене у сљедећим дијеловима А и Б:

А - Наративни дио

Преглед активности које ће се проводити током провођења Пројектног сегмента у погледу главних компоненти Пројектног сегмента у свакој општини:

- a) Финансијска питања у вези са Пројектним сегментом: Укупна улагања планирана за Пројектни сегмент, укључујући:
- Трошкове улагања, рашчлањење по њиховој природи и локацији;
 - Вријеме улагања;
 - Очекивано коришћење средстава: зајма, других ресурса, Гранта, као и дијела укупних трошкова улагања;
- b) Оперативна питањима која се односе на стање физичке инфраструктуре обухваћене Пројектним сегментом и његовим провођењем, укључујући врсту и обим радова и услуга; техничка помоћ предвиђена током трајања Пројектног сегмента, на примјер, за подршку Јединици за провођење пројекта;
- c) Статус одјељења/комуналних предузећа задужених за провођење и рад Пројектног сегмента, те стање управљања физичком инфраструктуром;
- d) Мјере у вези са ефикасности усмјерене на побољшање финансијских резултата комуналних предузећа;
- e) Број становника на које директно и индиректно утиче;
- f) Статус животног стандарда и услова околиша у вези са пројектом;
- g) Мјере предвиђене за обезбјеђење видљивости Пројектног сегмента, те идентификовање Европске уније као једног извора сафинансирања током провођења Пројектног сегмента.

ЕИБ или Европска комисија могу послати наративни дио Управном одбору Инвестиционог оквира за Западни Балкан.

Б - Прикупљање података

За сваку општину Пројектног сегмента, следећи подаци морају да буду прикупљени у Ексел прорачунској табlici:

- (i) Трошкови улагања, према врсти трошка;
- (j) Трошкови улагања финансирани до сада;
- (k) Трошкови улагања финансирани Грантом, према врсти трошка;
- (l) Крајњи корисник улагања;
- (m) Мјерљиви резултати побољшаног управљања инфраструктуром као што је повећање количине дистрибуције, побољшане тарифе и стопе наплате;
- (n) Квантитативни учинак: обим напретка у изградњи у односу на почетак Пројектног сегмента и на планирани напредак Пројектног сегмента;
- (o) Квалитативни учинак Пројектног сегмента кроз показатеље врсте урађеног Пројектног сегмента;
- (p) Број становника директно и индиректно под утицајем.

Ц - Финансијски дио укључујући активности праћења

Резултати активности праћења у вези са исплатом инвестиционе подршке Пројектног сегмента. У случају значајних проблема откривених током надгледања, Корисник ће обавијестити ЕИБ. Корисник ће доставити финансијске податке како слиједи:

- a) Сажетак изјаве за подрачун за средства ЕИБ-а за извјештајни период која приказује кретања на рачуну сортирана према категоријама прихода/издатака за Пројектни сегмент;
- b) исте податке на кумулативној основи током вијека улагања Пројектног сегмента.

ЕИБ и Европска комисија могу послати наративни дио и податке извјештаја о напретку Управном одбору Инвестиционог оквира за Западни Балкан.

Д – Дио о заштити околиша

Назив инвестиционог пројекта:	Код:
-------------------------------	------

Земља:	Сектор:
--------	---------

Одлука Комисије од 19. децембра 2008. којом усваја Вишекориснички програм за подршку сарадњи са међународним финансијским институцијама - ИФИ у оквиру програма ИПА Помоћ у транзицији и изградњи институција за 2008. наводи у тачки 4.3 следеће:

Сва улагања ће се проводити у складу са релевантним прописима ЕУ о заштити околиша.

Као последица тога, будући да пројекти ИПФ ТА и ИПФ MW одговарају акцијама које спадају у обим Директиве ЕИА¹ процјена утицаја на околиш врши се за сваку активност једнаку оној коју уређује Директива ЕИА.

Будући да ће ИПФ - MW и ИПФ ТА пројекти вјероватно утицати на локалитете од значаја за очување природе, за сваки пројекат мора да се изврши одговарајућа процјена очувања природе, једнака оној у чл. 6 Директиве о стаништима².

Ову контролну листу у контексту Пројектног сегмента попуњава Корисник.

Контролна листа односи се на пројекте из свих сектора достављене ИПФ MW-у.

Питање	Одговор
Да ли су <u>надлежни органи за заштиту околиша</u> којих се вјероватно тиче Пројектни сегмент консултовани због њихових специфичних одговорности? Ако да, молимо наведите их.	
Је ли <u>сагласност за развој</u> већ дата за овај пројект? Ако да, којег датума? Ко је дао? Ако не, до којег датума се коначна одлука очекује?	
Да ли је Пројектни сегмент <u>развојна класа</u> коју обухваћа: Додатак I Директиве Додатак II Директиве Нити један од два додатка	
Када је обухваћен <u>Додатком I</u> – Да ли је проведена ЕИА? Ако	

¹ О процјени учинака одређених јавних и приватних пројеката на околиш („Директива ЕИА ", Од Л 175, 5.7.1985., задњи пут измијењена и допуњена Директивом 2003/35/ЕС, ОЈ L 156, 25.6.2003.

² Директива Савјета 92/43/ЕЕЦ од 21. маја 1992.

да, да ли је био потребан нетехнички сажетак начињен као додатак свим осталим потребним информацијама? Ако да, је ли укључио потребне информације ³	
Да ли су одржане консултације са надлежним органима за заштиту околиша (нпр. заштита природе и сл.) и заинтересоване јавности? Постоје ли подаци о тим консултацијама (који је био консултовао, колико дуго итд.)?	
Који су били резултати консултација са надлежним за околиш и заинтересованом јавношћу ⁴ ? На који начин су оне узете у обзир у коначној одлуци?	
Да ли су проведене прекограничне консултације са државама евентуално погођеним Пројектним сегментом, показујући да је поступак из чл. 7 ЕИА Директиве био примијењен?	
Има ли доказа да је одлуку о додјели или одбијању сагласности за развој доставио јавности надлежни орган ⁵ ?	
Када је обухваћена Додатком II Директиве, да ли је Процјена утицаја на околиш (ЕИА) проведена за овај Пројектни сегмент? Ако није, да ли је било пробира на основи критеријума из Додатка III ЕИА Директиве? Ако је ЕИА обављена, какви су били резултати (види горе Додатак I)?	
Да ли је вјероватно да ће Пројектни сегмент имати значајне негативне учинке на мјеста укључена или која се намјеравају укључити у локације од значаја за очување природе? Као на примјер:	
(а) Локације одређене од надлежних државних органа као мјеста која ће бити предложена за мрежу НАТУРА 2000 као што је наведено у Директиви о птицама (79/409/ЕЕЦ) и Директиви о стаништима (92/43/ЕЕЦ)	
(б) Локације наведене у посљедњем попису Важних птичјих подручја (ИБА 2000) за потенцијалне земље кандидаткиње или (ако је доступно) једнаке детаљније научне листе	

³ Нетехнички сажетак треба да садржи сљедеће информације: - опис пројекта који садржи информације о мјесту, нацрту и величини пројекта, - опис мјера које предвиђа да би се избјегли, смањили и, уколико је могуће, поправили значајни негативни учинци, - податке потребне за утврђивање и процјену главних директних и индиректних учинака које ће пројекат имати на околиш у сљедећим факторима: - људи, фауна и флора (укључујући и она еколошки осјетљива подручја која би у будућности могла потпасти под заштиту Директива о птицама (79/409/ЕЕЦ) и стаништима (92/43/ЕЕЦ); - тло, вода, зрак, клима и крајолик; - материјална добра и културна баштина; - интеракција између фактора наведених у у првој, другој и трећој алинеји; све додатне информације које би могле произаћи из било које од обавеза које произлазе из Додатка IV ЕИА Директиве.

⁴ Достављене информације требају обухватити сљедеће: - заинтересовану јавност која је консултована, - мјеста на којима су информације разматране, - вријеме које је дано јавности да би изразили своје мишљење, - начин на који је јавност била обавијештена, - начин на који је јавност била консултована, - начин на који су интереси јавности узети у обзир.

⁵ Укључујући: - садржај одлуке и услова у прилогу; - главне разлоге и размишљања на којима се заснива одлука; - опис, гдје је то потребно, главних мјера за избјегавање, смањење и, ако је могуће, уклањање главних нуспојава.

потврђене од државних стручњака,	
(ц) Мочваре од међународног значаја одређене према Рамсарској конвенцији или које се квалификују за такву заштиту;	
(Д) Подручја на која се примјењује Бернска конвенција о заштити европских дивљих врста и природних станишта (чл. 4), на посебним локацијама које испуњавају критеријуме Смарагдне мреже	
(е) Подручја заштићена у складу са државним законима о очувању природе	
Ако је одговор за било коју од горњих тачака (а) - (е) ДА, наведите сажетак закључака одговарајуће процјене проведене "у складу са чланом 6(3) Директиве 92/43/ЕЕС коју треба провести у таквим случајевима...	
У случају да се компензационе мјере сматрају потребним "у складу са чланом 6(4)" доставити копију обрасца "информације о пројектима који би могли имати значајан негативан утицај на мјеста "од значаја за очување природе" како је достављено Комисији (ДГ Околиш) у складу с Директивом 92/43/ЕЕЦ	
Ако је одговор за било коју од тачака (а) - (е) НЕ, да ли сте добили завршену изјаву ⁶ коју су попунили релевантни органи?	

Одговоре доставио:

Датум:

⁶ Изјава надлежног органа одговорног за праћење локација од значаја за очување природе

Додатак VI

(Предложак извјештаја и графикана)

У циљу пружања наведених информација описаних у Додатку IV и Додатку V, Корисник ће користити образац предложен у наставку. Овај предложак може да се прилагоди у договору између Корисника и ЕИБ-а.

Логотипи	<p>Назив пројекта</p> <p>Извјештај о затеченом стању/ Извјештај о напретку</p> <p>Споразум:</p> <p>ЕИБ бр.</p> <p>ЕУ грант бр.</p> <p>датум ДД/ММ/20ГГ</p>
----------	--

Сажетак за 7 општина (Пројектни сегмент)

Назив пројекта:

Број зајма: ЕИБ бр. 24569

ЕУ грант број:

Држава:

Корисник: , којег заступа , министар

Именовано одговорно лице:

Адреса:

Тел:

Факс:

Е-маил:

Датум извјештаја: Датум, 20xx

Извјештајни период: Датум до Датум

Подноси се: Марион Хоеницке, виши кредитни службеник

Европска инвестициона банка

Садржај (Сажетак за Пројектни сегмент 7 општина)

A	Наративни дио	Стр.
A1.	Преглед Пројекта	
A2.	Сажетак активности планираних за период провођења	
A3.	Сажетак напретка пројекта од почетка	
A4.	Напредак Пројекта у извјештајном периоду (укључујући мјере видљивости гранта ЕУ-а)	
	Увод	
	Кратка информација о техничком опису, уз објашњење разлога за значајне промјене у односу на почетни обим	
	Информација на дан завршетка сваке главне компоненте пројекта, разлози за било какво кашњење	
	Опис било каквих већих проблема са утицајем на околиш	
	Информација о поступку набавке	
	Информација о захтјевима или употреби пројекта и коментари	
	Било које значајно питање које се појави и било који значајан ризик који може да утиче на рад пројекта	
	Свака правна радња која се тиче пројекта која може да буде у току	
Б	Прикупљање података (графикони) Сажетак за Пројектни сегмент 7 општина (погледајте у наставку предлошке)	
Графикон 1	Припрема и статус провођења Пројекта (ажуриран од датума)	
Графикон 2	Програм провођења Пројекта (ажуриран од датума) (Бар графикон)	
Графикон 3	Буџет Пројекта и план финансирања за 7 општина Укључујући употребу Гранта (provedено, планирано)	

Графикон 4	Провеођење инвестиције у 7 општина	
Графикон 5	Мјерљиви резултати заједнички за 7 општина	
Графикони 6 до 12	Образложење плаћања по уговору и по транши кредита и исплати бесповратних средстава (стандардни ЕИБ предлошци за преглед рачуна плаћених по извору средстава (зајам, грант, други, укупно))	
Ц	Финансијски извјештај	
Ц1	Информација о трошку Пројектног сегмента, уз објашњење разлога за свако могуће повећање трошкова у односу на почетне прорачунске трошкове, те предвиђени извори финансирања. Уочени значајни проблеми.	
Ц2	Сажетак изјаве за подрачун за ЕИБ средства за извјештајни период који приказује кретања на рачуну сортирана према категорији прихода/издатака за Пројектни сегмент	
Ц3	Сажетак изјаве за подрачун за ЕИБ средства на кумулативној основи током трајања улагања Пројектног сегмента.	
Д	Дио о заштити околиша (само Извјештај о затеченом стању види у Додатку V)	

Молимо Вас да користите сљедеће предлошке за графиконе.

Графикон 1: Припрема и статус провођења Пројекта (дд.мм.гг)

(Сажетак за Пројектни сегмент 7 општина)

Предложени уговори	Студија пред-изводљивости *	Студија изводљивости	Прелиминарни дизајн	Уговорни документ и	Детаљни дизајн	Изградња
Општина 1						
постројење за прочишћавање воде	да	да	да	да	да	не

водоводна мрежа	да	да	да	не	не	не
канализационе мреже	да	да	да	не	не	не
ППОВ (с колектором)	да	да	да	да	да	не
Општина 2						
постројење за прочишћавање воде	да	да	да	да	не	не
водоводна мрежа	да	да	да	да	не	не
канализационе мреже	да	да	да	да	да	не
Општина 3						

Графикон 6: Коришћење Гранта за Пројектни сегмент (дд.мм.гг)

Укупни расходи оправдани по транши исплате					
Пројект:					
Грант: ИПА 200х			Износ Гранта 5.000.000,00		
Транша исплате бр.	Датум исплате		Датум правдања расхода	Правдање у ЕУР	Исплаћено у ЕУР
1			Датум 1		
2			Датум 2		
3			Датум 3		
			Датум 4		
			Датум 5		
Укупно исплаћено:					
Укупни оправдани трошкови:					
Уговорни захтјев за правдање: (Оправданост плаћања мора да буде обезбијеђена за 70% од задње исплате и 100% раније исплате)					
Остатак за правдање				0,00	
Неисплаћени износ бесповратних средстава					

Графикон 7: Оправдани трошкови Гранта по општини

Оправдани трошкови по општини

Пројекат:

Назив добављача	Број уговора	Одобрење ЕИБ-а	Валута	Одобрења на вриједност уговора	Ажурирана вриједност уговора	Оправдани износ Датум 1	Оправдани износ Датум 2	Оправдани износ Датум 3	Оправдани износ Датум 4	Оправдани износ Датум 5	Оправдани износ Датум 6	Оправдани износ Датум 7	Укупно оправданих трошкова
Општина 1:													
Уговор 1: назив		да	ЕУР										
Уговор 2: назив		да	ЕУР										
Уговор 3: назив		да	ЕУР										
Уговор 4: назив		да	ЕУР										
Општина 2:													
Уговор А: назив		да	ЕУР										
Уговор Б: назив		да	ЕУР										
Уговор Ц: назив		да	ЕУР										
Општина 3:													
Укупно													

Графикон 8: Правдање трошкова Гранта: Попис фактура плаћених према уговору (дд.мм.гг)

Оправдање трошкова: Попис фактура плаћених према уговорима

Пројекат:

Општина: назив

Уговор 1: назив			
Бр. фактура/датум	Износ (FX) без ПДВ	Износ (ЕУР) без ПДВ	Реф. банковног извјештаја/датум плаћања
Укупно плаћено да (датум 1)			
Укупно плаћено да (датум 2)			

Уговор 2: назив			
Бр. фактура/датум	Износ (FX) без ПДВ	Износ (ЕУР) без ПДВ	Реф. банковног извјештаја/датум плаћања
Укупно плаћено да (датум 1)			
Укупно плаћено да (датум 2)			

Попис скраћеница:

ЕИБ	Европска инвестициона банка
ВиК	Јавно предузеће Водовод и канализација
ПМУ	Јединица за управљање Пројектом
ППОВ/WWTP	Постројење за пречишћавање отпадних вода
ССН	Канализациона мрежа
ТоР	Опис Пројекта
ЕИА	Процјена утицаја на околиш
ПДВ/ВАТ	Порез на додану вриједност

Попис додатака

Молимо унесите табеле за сваку општину у додацима као што слиједи:

Додатак 01	Општина 1 – Графיקони и основни документи	
Додатак 02	Општина 2 – Графיקони и основни документи	
Додатак 03	Општина 3 – Графיקони и основни документи	
Додатак 04	Општина 4 – Графיקони и основни документи	
Додатак 05	Општина 5 – Графיקони и основни документи	
Додатак 06	Општина 6 – Графיקони и основни документи	
Додатак 07	Општина 7 – Графיקони и основни документи	

Додаци 01 - 07:

Молимо унесите графиконе специфичне за сваку општину, користећи предложак у наставку:

Општина: Назив општине

Назив потпројекта: Пројектовање и изградња постројења за прочишћавање отпадних вода за град (назив општине)

Уговор о зајму: ЕИБ бр

Број Гранта: ИПА 2008 бр.

ИПА 2009 бр.

Крајњи корисник: Општина (назив општине)

§ ВиК (назив општине)

Аутор извјештаја у општини:

За сваку општину: Молимо Вас да користите следеће предлошке графикона:

Предложак графикона (у Ексел формату) за сваку општину:

Графикон 1: Припрему и статус провођења пројекта (Датум 20XX)

Графикон 2: Програм провођења Пројекта (ажурирано Датум 20XX) (бар графикон)

Графикон 3: Буџет Пројекта и план финансирања уговором (ажурирано Датум 20XX)

Графикон 4: Провођење уговором за сваку општину

Графикон 5: Мјерљиви резултати у свакој општини

Графикон 1: Припрема и статус провођења пројекта (дд.мм.гг)

Предложени уговори	Студија предизводљивости *	Студија изводљивости	Прелиминарни дизајн	Уговорни документи	Детаљни дизајн	Изградња
Општина 1						
постројење за прочишћавање воде	да	да	да	да	да	не
водоводна мрежа	да	да	да	не	не	не

Графикон 5: Мјерљиви резултати

(За сваку општину)

(нпр. за пројект водовода, прилагодити показатеље релевантним циљевима сваког пројекта)

Резултат	2009	2010	2011	2012	2013	2014	2015
Мјерљиви резултати побољшане инфраструктуре:							
Количина дистрибуције (1000m ³)							
Тарифа (домаћинство-ЕУР/m ³)							
Ток новца ВИК (1000 ЕУР)							
Остало (навести)							
Квантитативни учинак:							
Имовина ВИК (1000 ЕУР)							
Остало (навести)							
Квалитативни учинак:							
Течни нитрат (mg/литар)							
Остало							
Становништво под утицајем:							
број повезаних становника							
% становништва							

За сваку општину, доставите основне документе, који су доступни, као референце у њиховом оригиналном формату у електронском облику (нпр. за пројекат водовода).

Прилог 01	Информацију о Студији извидљивости и Оцјени утицаја на околину: стање физичке инфраструктуре, повезано становништво (планирано, проведено)
Прилог 02	План набавке Радови и робе, услуге техничке помоћи
Прилог 03	Позив/обавјештење, Опис пројекта и Упутство понуђачима за услуге консалтинга
Прилог 04	Одлука о додјели уговора за услуге консалтинга са пропратном оцјењивачком документацијом
Прилог 05	Позив/обавјештење и претквалификациони документи за Фазу I Тендера (претквалификација) ограниченог међународног поступка за дизајн и изградњу WWTP-а
Прилог 06	Информација о пројекцијама новчаних токова за сваки ВИК (сажетак) Биланс успјеха, биланс стања, новчани ток (сажетак на енглеском језику)
Прилог 07	Остало